

DOC  
CA1  
EA10  
97T01  
EXF

CANADA



Treaty Series 1997 No. 1 Recueil Des Traités

---

**INDEX**

CANADA TREATY SERIES

1997

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

---

**INDEX**

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

1997

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

---

**Foreign Affairs and Int. Trade  
Affaires étrangères et Commerce int.**

JUL 19 2012

**Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du Ministère**



AML-DOC  
.b4307082(E)  
.b4307094(F)

CANADA



Treaty Series 1997 No. 1 Recueil Des Traités

**INDEX**

**CANADA TREATY SERIES**

1997

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

**INDEX**

**RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA**

1997

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE**  
**Dept. of Foreign Affairs**  
**and International Trade**  
**Ministère des Affaires étrangères**  
**et du Commerce international**  
**125 Sussex**  
**Ottawa K1A 0G2**

**Foreign Affairs and Int. Trade**  
**Affaires étrangères et Commerce int.**

**JUL 19 2012**

**Return to Departmental Library**  
**Retourner à la bibliothèque du Ministère**

**BILATERAL TREATIES - 1997****ARMENIA****COMMERCE**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Armenia on Trade and Commerce  
Ottawa, **May 8, 1997**

**INVESTMENT PROTECTION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Armenia for the Promotion and Protection of Investments (with Annex)  
Ottawa, **May 8, 1997**

**AUSTRIA****MUTUAL LEGAL ASSISTANCE**

Treaty between Canada and the Republic of Austria on Mutual Assistance in Criminal Matters  
Vienna, **September 8, 1995**  
Entered into force December 1, 1997  
CTS 1997/28

**BARBADOS****INVESTMENT PROTECTION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of Barbados for the Reciprocal Promotion and Protection of Investment (with Annex)  
Bridgetown, **May 29, 1996**  
Entered into force January 17, 1997  
CTS 1997/4

**BRAZIL**

## NUCLEAR ENERGY

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federative Republic of Brazil for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy (with Annexes)

Brasilia, **May 22, 1996**

Entered into force April 22, 1997

CTS 1997/37

**CHILE**

## COMMERCE

Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile

Santiago, **December 4, 1996**

Entered into force July 5, 1997

## ENVIRONMENT

Agreement on Environmental Cooperation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile (with Annexes and Appendices)

Ottawa, **February 6, 1997**

Entered into force July 5, 1997

## LABOUR

Agreement on Labour Cooperation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile (with Annexes)

Ottawa, **February 6, 1997**

Entered into force July 5, 1997

**CHINA**

## CONSULAR MATTERS

Consular Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China

Ottawa, **November 28, 1997**

**CHINA**

## EXTRADITION

Agreement between the Government of Canada and the Government of Hong Kong for the Surrender of Fugitive Offenders

Hong Kong, **September 7, 1993**

Entered into force June 13, 1997

CTS 1997/9

Note: China confirms extension of Treaty. Chinese Note (97) Bu Tiao Zi No. 570 of June 9, 1997 and Canadian reply Note No. POL/1518/97 of June 27, 1997

## MARITIME MATTERS

Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China on Maritime Matters

Vancouver, **April 4, 1997**

Entered into force April 4, 1997

CTS 1997/7

**COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION**

## PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Headquarters Agreement between the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation

Montreal, **September 2, 1994**

Entered into force September 2, 1994

CTS 1994/21

Note: Terminated May 30, 1997

## PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Headquarters Agreement between the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation

Ottawa, **May 29** and Montreal, **May 30, 1997**

Entered into force May 30, 1997

CTS 1997/27

## **CROATIA**

### **INVESTMENT PROTECTION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Croatia for the Promotion and Protection of Investment (with Annex)  
Ottawa, **February 3, 1997**

### **TAXATION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Croatia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol)  
Ottawa, **December 9, 1997**

## **CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION AGENCY**

### **PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Cultural and Technical Cooperation Agency constituting an Agreement amending their Agreement regarding the Headquarters Institute of Countries using French as a Common Language, done at Paris on November 17, 1988  
Ottawa, **May 13, 1997** and Paris, **May 19, 1997**  
Entered into force May 19, 1997  
CTS 1997/17

## **CZECH REPUBLIC**

### **MUTUAL LEGAL ASSISTANCE**

Treaty between Canada and the Czech Republic on Mutual Assistance in Criminal Matters  
Ottawa, **November 3, 1997**

## **DENMARK**

### **CULTURE**

Film and Video Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Denmark (with Annex)  
Copenhagen, **December 15, 1997**

**DENMARK**

## TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Denmark for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol)  
Copenhagen, **September 17, 1997**

**DOMINICA**

## DEVELOPMENT COOPERATION

General Agreement between the Government of Canada and the Government of the Commonwealth of Dominica on Development Cooperation (with Annexes)  
Roseau, **September 25, 1987**  
Entered into force July 22, 1997  
CTS 1997/41

**ECUADOR**

## INVESTMENT PROTECTION

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Ecuador for the Promotion and Protection of Investment (with Annex)  
Quito, **April 29, 1996**  
Entered into force June 6, 1997  
CTS 1997/25

**EGYPT**

## CONSULAR MATTERS

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt regarding Cooperation on Consular Elements of Family Matters  
Cairo, **November 10, 1997**

## INVESTMENT PROTECTION

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt on Foreign Investment Protection (with Annex)  
Cairo, **November 13, 1996**  
Entered into force November 3, 1997  
CTS 1997/31



## EGYPT

### TRANSFER OF OFFENDERS

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt on the Transfer of Sentenced Persons  
Cairo, **November 10, 1997**

## EUROPEAN COMMUNITY

### CUSTOMS

Agreement between Canada and the European Community on Customs Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters  
Ottawa, **December 4, 1997**

## FRANCE

### CULTURE

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the French Republic constituting an Agreement amending the Agreement concerning Cinematographic Relations done in Ottawa on May 30, 1983, as amended, the Agreement concerning the Promotion of Film and Video Co-production Projects in the Field of Animation done in Paris on January 10, 1985, as amended, the Agreement on Television Relations done in Paris on July 11, 1983, as amended and the Agreement regarding the development of French language audiovisual co-production projects for television done in Ottawa on March 14, 1990  
Ottawa, **May 21, 1993 and October 25, 1997**  
Entered into force on October 25, 1997

## FINLAND

### SOCIAL SECURITY

Protocol between the Government of Canada and the Government of the Republic of Finland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Administrative Arrangement)  
Ottawa, **November 2, 1997**  
Entered into force January 1, 1997  
CTS 1997/2

**GREECE**

## CULTURE

Audio-visual Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic  
Athens, **December 15, 1997**

## SOCIAL SECURITY

Agreement on Social Security between Canada and the Hellenic Republic  
Toronto, **November 10, 1995**  
Entered into force December 1, 1997  
CTS 1997/24

**GRENADA**

## DEVELOPMENT COOPERATION

General Agreement between the Government of Canada and the Government of Grenada on Development Cooperation (with Annexes), as amended on October 15, 1987  
Grenada, **September 16, 1987**  
Entered into force June 17, 1997  
CTS 1997/43

**HONG KONG**

## AIR

Agreement between the Government of Canada and the Government of Hong Kong concerning Air Services  
Hong Kong, **June 24, 1988**  
Entered into force June 24, 1988  
CTS 1988/16  
Note: Terminated June 30, 1997

## AIR

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Hong Kong constituting an Agreement to amend the Air Services Agreement signed at Hong Kong June 24, 1988  
Hong Kong, **May 23 and December 19, 1996**  
Entered into force December 20, 1996  
CTS 1996/38  
Note: Terminated June 30, 1997

## HONG KONG

### EXTRADITION

Note: See CHINA

### NARCOTICS

Agreement between the Government of Canada and the Government of Hong Kong concerning the Investigation of Drug Trafficking and Confiscation of the Proceeds of Drug Trafficking

Hong Kong, **November 14, 1990**

Entered into force February 17, 1991

CTS 1991/18

Note: Terminated June 30, 1997

### NARCOTICS

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Hong Kong constituting an Agreement to extend the Canada/Hong Kong Agreement concerning the Investigation of Drug Trafficking and Confiscation of the Proceeds of Drug Trafficking, done at Hong Kong November 14, 1990

Hong Kong, **August 10, 1993**

Note: Terminated June 30, 1997

### NARCOTICS

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Hong Kong constituting an Agreement to extend the Canada/Hong Kong Agreement concerning the Investigation of Drug Trafficking and Confiscation of the Proceeds of Drug Trafficking, done at Hong Kong on November 14, 1990

Hong Kong, **January 9 and January 11, 1996**

Entered into force January 11, 1996

Note: Terminated June 30, 1997

## ICELAND

### CULTURE

Audiovisual Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Iceland

Washington, **October 15, 1997**

**ICELAND**

## TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Iceland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital

Reykjavik, **June 19, 1997**

**INDIA**

## TAXATION

Agreement between the Government of Canada and the Government of India for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol)

New Delhi, **October 30, 1985**

Entered into force September 16, 1996

CTS 1986/14

Note: Terminated May 6, 1997

## TAXATION

Agreement between the Government of Canada and the Government of India for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol)

New Delhi, **January 11, 1996**

Entered into force May 6, 1997

CTS 1997/16

**ITALY**

## CULTURE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Italian Republic on Film Co-Productions (with Annex)

Rome, **November 13, 1997**

**KAZAKHSTAN****COMMERCE**

Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of Kazakhstan  
 Ottawa, **March 29, 1995**  
 Entered into force January 10, 1997  
 CTS 1997/19

**KOREA****SOCIAL SECURITY**

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic  
 of Korea (with Protocol)  
 Seoul, **January 10, 1997**

**LEBANON****INVESTMENT PROTECTION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Lebanese Republic for the  
 Promotion and Protection of Investment (with Annexes)  
 Ottawa, **April 11, 1997**

**LITHUANIA****TAXATION**

Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Lithuania for  
 the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on  
 Income and on Capital  
 Vilnius, **August 29, 1996**  
 Entered into force December 12, 1997  
 CTS 1997/34

## NETHERLANDS

### TAXATION

Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, done at the Hague May 27, 1986, as amended (with Protocol) The Hague, **August 25, 1997**

## NORTH PACIFIC ANADROMOUS FISH COMMISSION

### PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the North Pacific Anadromous Fish Commission constituting an Agreement amending their Agreement regarding the Headquarters of the North Pacific Anadromous Fish Commission, done in Vancouver on November 3, 1993  
Ottawa, **May 15, 1997** and Vancouver, **May 27, 1997**  
Entered into force May 27, 1997  
CTS 1997/14

## NORTH PACIFIC MARINE SCIENCE ORGANIZATION (PICES)

### PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the North Pacific Marine Science Organization amending their Agreement regarding the Headquarters of the North Pacific Marine Science Organization, done at Victoria on January 8, 1993  
Ottawa, **May 21, 1997** and Sidney, **May 26, 1997**  
Entered into force May 26, 1997  
CTS 1997/21

## PHILIPPINES

### AIR

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines on Air Transport (with Annexes)  
Manila, **January 14, 1997**  
Entered into force May 30, 1997  
CTS 1997/18

**PHILIPPINES**

## SOCIAL SECURITY

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines

Winnipeg, **September 9, 1994**

Entered into force March 1, 1997

CTS 1997/40

**POLAND**

## MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between Canada and the Republic of Poland on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Ottawa, **September 12, 1994**

Entered into force July 1, 1997

CTS 1997/10

**PORTUGAL**

## MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between Canada and the Republic of Portugal on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Lisbon, **June 24, 1997**

**ROMANIA**

## INVESTMENT PROTECTION

Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (with Annex)

Bucharest, **April 17, 1996**

Entered into force February 11, 1997

**RUSSIA**

## MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between Canada and the Russian Federation on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters  
Moscow, **October 20, 1997**

**RUSSIA****TAXATION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol)

Ottawa, **October 5, 1995**

Entered into force May 5, 1997

CTS 1997/6

**WHEAT**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation on the Supply of Grain

Ottawa, **February 1, 1992**

Entered into force February 1, 1992

Note: Terminated February 1, 1997

**SOUTH AFRICA****CULTURE**

Audiovisual Co-Production Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of South Africa

Capetown, **November 5, 1997**

**TAXATION**

Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of South Africa for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income

Toronto, **November 27, 1995**

Entered into force April 30, 1997

CTS 1997/20

**SPAIN****SOCIAL SECURITY**

Protocol to the Convention on Social Security between Canada and Spain

Ottawa, **October 19, 1995**

Entered into force May 1, 1997

CTS 1997/3



**SWEDEN****TAXATION**

Convention between Canada and Sweden for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income  
 Stockholm, **August 27, 1996**  
 Entered into force December 22, 1997

**SWITZERLAND****TAXATION**

Convention between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital  
 Berne, **May 5, 1997**

**TANZANIA****TAXATION**

Agreement between Canada and the United Republic of Tanzania for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital  
 Dar-Es-Salaam, **December 15, 1995**  
 Entered into force August 30, 1997

**THAILAND****COMMERCE**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand on the Equivalence of Fish and Fisheries Product Inspection and Control Systems (with Annex)  
 Ottawa, **April 9, 1997**

**INVESTMENT PROTECTION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand for the Promotion and Protection of Investment (with Annexes)  
 Bangkok, **January 17, 1997**

**TRINIDAD AND TOBAGO**

## MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago regarding the Sharing of Forfeited or Confiscated Assets and Equivalent Funds  
Ottawa, **September 4, 1997**

Entered into force September 4, 1997

CTS 1997/26

## MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between the Government of Canada and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Ottawa, **September 4, 1997**

**TRINIDAD AND TOBAGO**

## SOCIAL SECURITY

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago

Port of Spain, **April 9, 1997**

**UKRAINE**

## TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of Ukraine for the Avoidance of Double Taxation, and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital  
Kiev, **March 4, 1996**

Entered into force April 29, 1997

CTS 1997/39 (see also CTS 1996/20)

**UNITED KINGDOM**

## SOCIAL SECURITY

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

London, **January 16, 1997**

## UNITED STATES OF AMERICA

### CULTURE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning the Imposition of Import Restrictions on certain categories of Archaeological and Ethnological Material (with Appendix)

Washington, **April 10, 1997**

Entered into force April 10, 1997

CTS 1997/8

### FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Treaty on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges, done at Washington on 26 May 1981

Washington, **October 9, 1997**

Entered into force October 9, 1997

CTS 1997/35

### FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Interim Agreement amending Annexes I and IV of the Treaty concerning Pacific Salmon, signed on January 28, 1985, as amended

Washington, **February 3, 1995**

Entered into force February 3, 1995

Note: Extended to March 31, 1998 as per Exchange of Notes of December 23, 1997

### INTELLECTUAL PROPERTY

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on the Allocation of Intellectual Property Rights, Interests and Royalties for Intellectual Property created or furnished under certain Scientific and Technological Cooperative Research Activities (with Annex)

Washington, **February 4, 1997**

Entered into force February 4, 1997

CTS 1997/5

**UNITED STATES OF AMERICA****NUCLEAR: ATOMIC ENERGY**

Exchange of Notes amending the Agreement for Cooperation Concerning Civil Uses of Atomic Energy between the Government of Canada and the Government of the United States of America, done at Washington on June 15, 1955, as amended and supplemented

Ottawa, **April 17, 1997**

Entered into force April 17, 1997

CTS 1997/11

**OUTER SPACE**

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on the Microgravity Isolation Mount for use on the Space Shuttle (with attached MOU)

Ottawa, **July 31, 1997**

Entered Into force July 31, 1997

CTS 1997/36

**RADIO**

Exchange of Notes amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on the use of the 88 to 108 Megahertz Band for Frequency Modulation Broadcasting (FM), done in Washington on February 25, 1991

Washington, **July 9, 1997**

Entered into force July 9, 1997

CTS 1997/22

**SOCIAL SECURITY**

Second Supplementary Agreement amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America with respect to Social Security

Ottawa, **May 28, 1996**

Entered into force October 1, 1997

CTS 1997/15

**TAXATION**

Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the United States of America with respect to Taxes on Income and Capital, done at Washington the twenty-six day of September, 1980

Ottawa, **July 29, 1997**

Entered into force December 16, 1997

CTS 1997/30

**URUGUAY**

**INVESTMENT PROTECTION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Eastern Republic of Uruguay for the Protection and Promotion of Investment (with Annexes)  
Ottawa, **October 29, 1997**

**VIETNAM**

**TAXATION**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Vietnam for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income (with Protocol)  
Hanoi, **November 14, 1997**

## MULTILATERAL TREATIES - 1997

### ADOPTION

Convention on Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption  
The Hague, **May 29, 1993**

Signed by Canada April 12, 1994

Ratified by Canada December 19, 1996

In force for Canada April 1, 1997

CTS 1997/12

### AGRICULTURE

Agreement on the Establishment of the International Network for Bamboo and Rattan  
Beijing, **November 6, 1997**

In force for Canada November 6, 1997

CTS 1997/29

### CONSERVATION

Agreement on International Humane Trapping Standards between the European Community,  
Canada and the Russian Federation.

Brussels, **December 15, 1997**

### COPYRIGHT - INTELLECTUAL PROPERTY

WIPO Copyright Treaty (WPPT) (1996)

Geneva, **December 20, 1996**

Signed by Canada December 22, 1997

### COPYRIGHT - INTELLECTUAL PROPERTY

WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT) (1996)

Geneva, **December 20, 1996**

Signed by Canada December 22, 1997

### CRIMINAL - BRIBERY

Convention on Combating the Bribery of Foreign Public Officials in International Business  
Transactions

Paris, **December 17, 1997**

Signed by Canada December 17, 1997

## DEFENCE - NATO

Protocols to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Czech Republic, the Republic of Hungary and the Republic of Poland, done at Washington, April 4, 1949  
 Brussels, **December 16, 1997**  
 Signed by Canada on December 16, 1997

## DISARMAMENT

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction (with Annexes)  
 Paris, **January 13, 1993**  
 Signed by Canada April 12, 1994  
 Ratified by Canada December 19, 1996  
 In force for Canada April 29, 1997  
 CTS 1997/44

## DISARMAMENT

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-personnel Mines and on their Destruction  
 Oslo, **September 18, 1997**  
 Signed by Canada December 3, 1997  
 Ratified by Canada December 3, 1997

## DISARMAMENT

Inter-American Convention against Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives and Other Related Materials  
 New York, **November 14, 1997**  
 Signed by Canada on November 14, 1997

## EDUCATION

Convention on the Recognition of Qualifications Concerning Higher Education in the European Region  
 Lisbon, **November 4, 1997**

## ENVIRONMENT

International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996  
 London, **May 3, 1996**  
 Signed by Canada September 9, 1997

## ENVIRONMENT

Protocol of 1996 to amend the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976  
London, **May 2, 1996**  
Signed by Canada September 9, 1997

## ENVIRONMENT

United Nations Economic Commission for Europe Protocol to the 1979 Convention on Long-Range  
Transboundary Air Pollution on Further Reduction of Sulphur Emissions, done at Geneva November  
13, 1979  
Oslo, **June 14, 1994**.  
Ratified by Canada July 8, 1997

## FIREARMS

Inter-American Convention against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Am  
munitions, Explosives and Other Related Materials  
New York, **November 14, 1997**  
Signed by Canada November 14, 1997

## HUMAN RIGHTS

Acceptance of the Amendment to Article 20, paragraph 1 of the Convention on the Elimination of  
all Forms of Discrimination Against Women  
New York, **May 22, 1995**  
Acceptance by Canada November 3, 1997

## HUMAN RIGHTS

Acceptance of the Amendment to Article 43, paragraph 2, of the Convention on the Rights of the  
Child, adopted at the Conference of the States Parties on December 12, 1995, and approved by  
the United Nations General Assembly on December 21, 1995 (Convention adopted by the United  
Nations General Assembly on November 20, 1989. It entered into force on September 2, 1990.  
Convention signed by Canada on May 28, 1990 and ratified on December 13, 1991).  
New York, **December 21, 1995**  
Acceptance by Canada September 17, 1997



"ADDENDUM"

**MULTILATERAL TREATIES - 1997**

**NATIONALITY**

Multilateral Convention on Certain Questions Relating to Nationality Laws  
The Hague, **April 12, 1930**

Signed by Canada April 12, 1930

Ratified by Canada April 6, 1934

In force July 1, 1937

In force for Canada July 1, 1937

**TERMINATION:** Denunciation deposited with the Secretary General of the United Nations on  
May 15, 1996

Denunciation in effect on May 15, 1997



## POSTAL MATTERS

Acts of the 21st Universal Postal Congress  
 Seoul, **August 31, 1994**  
 Signed by Canada August 31, 1994  
 Ratified by Canada May 12, 1997  
 In force for Canada May 12, 1997

## TELECOMMUNICATIONS

Amendment to the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite  
 Organization "INTELSAT" to Implement Multiple Signatory Arrangements  
 Copenhagen, **August 31, 1995**  
 Approval by Canada March 20, 1997

## TELECOMMUNICATIONS

Amendment to the Operating Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite  
 Organization "INTELSAT" to Implement Multiple Signatory Arrangements  
 Washington, **April 16, 1996**  
 Approval by Canada March 20, 1997

## TELECOMMUNICATIONS

Final Acts of the World Radiocommunication Conference (WRC-97) of the International  
 Telecommunication Union (Geneva (1997))  
 Geneva, **November 21, 1997**  
 Signed by Canada November 21, 1997

## TIMBER

International Tropical Timber Agreement, 1994 (with Annexes)  
 Geneva, **January 26, 1994**  
 Signed by Canada May 3, 1995  
 Ratified by Canada May 23, 1996  
 Entered into force January 1, 1997

## TRADE-WTO

Fourth Protocol to the General Agreement on Trade in Services, done at Marrakesh on April 15,  
 1994  
 Geneva, **April 15, 1997**  
 Acceptance by Canada November 10, 1997

## TRADE-WTO

Acceptance of the Ministerial Declaration on Trade in Information Technology Products, done at Singapore on 13 December 1996 (with Annexes)  
Accepted by Canada on March 26, 1997  
Entered into force on April 1, 1997  
Into force for Canada April 1, 1997  
CTS 1997/42

## TRADE - NAFTA

Exchange of Letters between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States constituting an Agreement amending Annex 401 and the Tariff Schedules to Annex 302.2 of the North American Free Trade Agreement (with Annexes)  
Ottawa and Washington, **March 20, 1997**  
Signed by Canada March 20, 1997  
In force for Canada March 20, 1997  
CTS 1997/13

## TRADE - NAFTA

Exchange of Letters constituting an Amendment to the Tariff Schedules to Annex 302.2 of the North American Free Trade Agreement between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America  
Ottawa, Mexico and Washington, **June 30, 1997**  
Signed by Canada June 30, 1997  
In force For Canada July 1, 1997  
CTS 1997/23



TABLE OF CONTENTS

Agreement of the Ministers of the Crown on the Trade in Cultural Property Between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada...  
Signed at London on March 22, 1987  
Signed at Ottawa on April 1, 1987  
Signed at Ottawa on April 1, 1987  
CTS 100792

TABLE DES MATIÈRES

Entente de l'Entente des ministres de la Couronne sur le Commerce de l'Objets Culturels entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada...  
Signée à Londres le 22 mars 1987  
Signée à Ottawa le 1er avril 1987  
Signée à Ottawa le 1er avril 1987  
CTS 100792

TABLE DES MATIÈRES

Entente de l'Entente des ministres de la Couronne sur le Commerce de l'Objets Culturels entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada...  
Signée à Londres le 22 mars 1987  
Signée à Ottawa le 1er avril 1987  
Signée à Ottawa le 1er avril 1987  
CTS 100792

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1997/1

ISBN 0-660-61006-X

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1997/1

ISBN 0-660-61006-X

DOC  
CA1  
EA10  
97T01  
EXF

CANADA



Recueil Des Traités 1997 No. 1 Treaty Series

---

## INDEX

### RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

1997

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

---

## INDEX

### CANADA TREATY SERIES

1997

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

---

.b430 7094 (F)  
.b430 7082 (E)

CANADA



Recueil Des Traités 1997 No. 1 Treaty Series

**INDEX**

**RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA**

1997

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

**INDEX**

**CANADA TREATY SERIES**

1997

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

Foreign Affairs and Int. Trade  
Affaires étrangères et Commerce int.

JUL 19 2012

Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du Ministère

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE**  
**Dept. of Foreign Affairs**  
**and International Trade**  
**Ministère des Affaires étrangères**  
**et du Commerce international**  
**125 Sussex**  
**Ottawa K1A 0G2**



## TRAITÉS BILATÉRAUX - 1997

### AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE

#### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et l'Agence de coopération culturelle et technique constituant un Accord modifiant leur Accord relatif au siège de l'Institut de l'Énergie des pays ayant en commun l'usage du français, fait à Paris le 17 novembre 1988  
Ottawa le **13 mai 1997** et Paris le **19 mai 1997**  
En vigueur le 19 mai 1997  
RTC 1997/17

### AFRIQUE DU SUD

#### CULTURE

Accord de coproduction audio-visuelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud  
Capetown, le **5 novembre 1997**

#### IMPÔTS

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Sud-Africaine en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu  
Toronto, le **27 novembre, 1995**  
En vigueur le 30 avril 1997  
RTC 1997/20

### ARMÉNIE

#### COMMERCE

Accord de commerce entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Arménie.  
Ottawa, le **8 mai 1997**

**ARMÉNIE****PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Arménie pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexe)  
Ottawa, le **8 mai 1997**

**AUTRICHE****ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République d'Autriche  
Vienne, le **8 septembre 1995**  
En vigueur le 1er décembre 1997  
RTC 1997/28

**BARBADE****PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Barbade pour la promotion et la protection réciproques des investissements (avec annexe)  
Bridgetown, le **29 mai 1996**  
En vigueur le 17 janvier 1997  
RTC 1997/4

**BRÉSIL****NUCLÉAIRE**

Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (avec annexes)  
Brasilia, le **22 mai 1996**  
En vigueur le 22 avril 1997  
RTC 1997/37

**CHILI****COMMERCE**

Accord de libre-échange entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Chili  
Santiago, le **4 décembre 1996**  
En vigueur le 5 juillet 1997

## CHILI

### ENVIRONNEMENT

Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Chili (avec annexes et appendices)

Ottawa, le **6 février 1997**

En vigueur le 5 juillet 1997

### TRAVAIL

Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Chili (avec annexes)

Ottawa, le **6 février 1997**

En vigueur le 5 juillet 1997

## CHINE

### AFFAIRES CONSULAIRES

Accord consulaire entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Chine

Ottawa, le **28 novembre 1997**

### EXTRADITION

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Hong Kong sur la remise des délinquants en fuite.

Hong Kong, le **7 septembre 1993**

En vigueur le 13 juin 1997

RTC 1997/9

Note: La Chine confirme la prolongation du traité. Note chinoise (97) Bu Tiao Zi No. 570 du 9 juin 1997 et la Note canadienne No. POL/1518/97 du 27 juin 1997

### QUESTIONS MARITIMES

Accord sur le transport maritime entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Chine

Vancouver, le **4 avril 1997**

En vigueur le 4 avril 1997

RTC 1997/7

## COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE

### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Accord de Siège entre le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération  
environnementale

Montréal, le **2 septembre 1994**

En vigueur le 2 septembre 1994

RTC 1994/21

Note : Terminé le 30 mai 1997

### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Accord de Siège entre le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération  
environnementale

Ottawa, le **29 mai** et Montréal le **30 mai 1997**

En vigueur le 30 mai 1997

RTC 1997/27

## COMMISSION DES POISSONS ANADROMES DU PACIFIQUE NORD

### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et la Commission des poissons anadromes du  
Pacifique nord constituant un Accord modifiant leur Accord relatif au siège de la Commission des  
poissons anadromes du Pacifique nord, fait à Vancouver le 3 novembre 1993

Ottawa, le **15 mai 1997** et Vancouver le **27 mai 1997**

En vigueur le 27 mai 1997

RTC 1997/14

## COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

### DOUANES

Accord entre le Canada et la Communauté Européenne sur la Coopération douanière et l'assistance  
mutuelle en matière douanières

Ottawa, le **4 décembre 1997**

## **CORÉE**

### **SÉCURITÉ SOCIALE**

Accord de sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Corée (avec Protocole)  
Séoul, le **10 janvier 1997**

## **CROATIE**

### **IMPÔTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Croatie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec Protocole)  
Ottawa, le **9 décembre 1997**

### **PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Croatie pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexes)  
Ottawa, le **3 février 1997**

## **DANEMARK**

### **CULTURE**

Accord de coproduction d'oeuvres cinématographiques et audiovisuelles entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume du Danemark  
Copenhague, le **15 décembre 1997**

### **IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume du Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec Protocole)  
Copenhague, le **17 septembre 1997**

**DOMINIQUE****COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

Accord général entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Commonwealth de la Dominique sur la coopération au développement (avec annexes)

Roseau, le **25 septembre 1987**

En vigueur le 22 juillet 1997

RTC 1997/41

**ÉGYPTE****PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexe)

Le Caire, le **13 novembre 1996**

En vigueur le 3 novembre 1997

RTC 1997/31

**RELATIONS CONSULAIRES**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte concernant la coopération relative aux aspects consulaires des affaires d'ordre familiale

Le Caire, le **10 novembre 1997**

**TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte sur le transfèrement des personnes condamnées

Le Caire, le **10 novembre 1997**

**ÉQUATEUR****PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de l'Équateur pour la promotion et la protection réciproques des investissements (avec annexes)

Quito, le **29 avril 1996**

En vigueur le 6 juin 1997

RTC 1997/25

**ESPAGNE****SÉCURITÉ SOCIALE**

Protocole de la Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Espagne  
 Ottawa, le **19 octobre 1995**  
 En vigueur le 1er mai 1997  
 RTC 1997/3

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE****CULTURE**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'imposition de restrictions à l'importation sur certaines catégories d'objets archéologiques et ethnologiques (avec appendice)  
 Washington, le **10 avril 1997**  
 En vigueur le 10 avril 1997  
 RTC 1997/8

**ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE**

Échange de Notes constituant un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique portant sur le projet d'isolation contre les vibrations en microgravité qui sera exécuté dans la navette spatiale (avec Protocole d'entente)  
 Ottawa, le **31 juillet 1997**  
 En vigueur le 31 juillet 1997  
 RTC 1997/36

**IMPÔTS**

Protocole modifiant la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, fait à Washington le vingt-sixième jour de septembre 1980  
 Ottawa, le **29 juillet 1997**  
 En vigueur le 16 décembre 1997  
 RTC 1997/30

## ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

### PÊCHES

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant le Traité concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires, fait à Washington le 26 mai 1981

Washington, le **9 octobre 1997**

En vigueur le 9 octobre 1997

RTC 1997/35

### PÊCHES

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord provisoire modifiant les annexes I et IV du Traité concernant le saumon du Pacifique, conclu à Ottawa le 28 janvier 1985

Washington, le **3 février 1995**

En vigueur le 3 février 1995

RTC 1995/39

Note: Prolongé jusqu'au 31 mars 1998 selon l'Échange de Notes du 23 décembre 1997

### PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Échange de Notes constituant un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'attribution de droits de propriété intellectuelle, d'intérêts et de redevances pour la propriété intellectuelle créée ou fournie dans le cadre de certaines activités de recherche coopérative à caractère scientifique et technologique (avec annexe)

Washington, le **4 février 1997**

En vigueur le 4 février 1997

RTC 1997/5

### NUCLÉAIRE; ÉNERGIE ATOMIQUE

Échange de Notes modifiant l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les emplois civils de l'énergie atomique, fait à Washington le 15 juin 1955, tel que modifié

Ottawa, le **17 avril 1997**

En vigueur le 17 avril 1997

RTC 1997/11



## ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

### RADIO

Échange de Notes modifiant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur l'utilisation de la bande de fréquences de 88 à 108 mégahertz pour la radiodiffusion en modulation de fréquence (FM), fait à Washington le 25 février 1991

Washington, le **9 juillet 1997**

En vigueur le 9 juillet 1997

RTC 1997/22

### SÉCURITÉ SOCIALE

Deuxième Accord supplémentaire modifiant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unies d'Amérique en matière de sécurité sociale

Ottawa, le **28 mai 1996**

En vigueur le 1er octobre 1997

RTC 1997/15

## FRANCE

### CULTURE

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française constituant un Accord modifiant l'Accord sur les relations cinématographiques fait à Ottawa le 30 mai 1983, tel que modifié, l'Accord relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique ou audio-visuelle dans le domaine de l'animation fait à Paris le 10 janvier 1985, tel que modifié, l'Accord sur les relations dans le domaine de la télévision fait à Paris le 11 juillet 1983, tel que modifié et l'Accord relatif au développement de projets de coproduction audiovisuelle télévisée de langue française fait à Ottawa le 14 mars 1990

Ottawa, le **21 mai 1993 et le 25 octobre 1997**

En vigueur le 25 octobre 1997

## FINLANDE

### SÉCURITÉ SOCIALE

Protocole entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Finlande modifiant leur Accord sur la sécurité sociale fait à Ottawa le 28 Octobre 1986 (avec Arrangement administratif)

Ottawa, le **2 novembre 1994**

En vigueur le 1er janvier 1997

RTC 1997/2

**GRÈCE****CULTURE**

Accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République hellénique  
Athènes, le **15 décembre 1997**

**SÉCURITÉ SOCIALE**

Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République hellénique  
Toronto, le **10 novembre 1995**  
En vigueur le 1er décembre 1997  
RTC 1997/24

**GRENADE****COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

Accord général entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Grenade sur la coopération au développement (avec annexes), tel que modifié le 15 octobre 1987  
Grenade, le **16 septembre 1987**  
En vigueur le 17 juin 1997  
RTC 1997/43

**HONG KONG****AIR**

Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Hong Kong  
Hong Kong, le **24 juin 1988**  
En vigueur le 24 juin 1988  
RTC 1988/16  
Note : Terminé le 30 juin 1997

**AIR**

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Hong Kong constituant un Accord modifiant leur Accord sur les services aériens signé à Hong Kong le 24 juin 1988  
Hong Kong, les **23 mai et 19 décembre 1996**  
En vigueur le 20 décembre 1996  
RTC 1996/38  
Note : Terminé le 30 juin 1997

## HONG KONG

### EXTRADITION

Note : voir CHINE - RTC 1997/9

### STUPÉFIANTS

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Hong Kong concernant les enquêtes sur le trafic des drogues et la confiscation du produit du trafic des drogues Hong Kong, le **14 novembre 1990**

En vigueur le 17 février 1991

RTC 1991/18

Note : Terminé le 30 juin 1997

### STUPÉFIANTS

Échange de Notes constituant un Accord prorogeant l'Accord Canada- Hong Kong concernant les enquêtes sur le trafic des drogues et la confiscation du produit du trafic des drogues, fait à Hong Kong le 14 novembre 1990

Hong Kong, le **10 août 1993**

Note : Terminé le 30 juin 1997

### STUPÉFIANTS

Échange de Notes constituant un Accord prorogeant l'Accord Canada- Hong Kong concernant les enquêtes sur le trafic des drogues et la confiscation du produit du trafic des drogues, fait à Hong Kong le 14 novembre 1990

Hong Kong, les **9 et 11 janvier 1996**

En vigueur le 11 janvier 1996

Note : Terminé le 30 juin 1997

## INDE

### IMPÔTS

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de l'Inde en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec Protocole)

New Delhi, le **30 octobre 1985**

En vigueur le 16 septembre 1986

RTC 1986/14

Note: Terminé le 6 mai 1997 (CTS 1997/16)

**INDE****IMPÔTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de l'Inde en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec Protocole)

Delhi, le **11 janvier 1996**

En vigueur le 6 mai 1997

RTC 1997/16

**ITALIE****CULTURE**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République italienne relatif à la co-production cinématographique

Rome, le **13 novembre 1997**

**ISLANDE****CULTURE**

Accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Islande

Washington, le **15 octobre 1997**

**IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Islande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Reykjavik, le **19 juin 1997**

**KAZAKHSTAN****COMMERCE**

Accord de commerce entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Kazakhstan

Ottawa, le **29 mars 1995**

En vigueur le 10 janvier 1997

RTC 1997/19

**LIBAN****PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Libanaise pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexes)  
Ottawa, le **11 avril 1997**

**LITUANIE****IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de la Lituanie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune  
Vilnius, le **29 août 1996**  
En vigueur le 12 décembre 1997  
RTC 1997/34

**ORGANISATION POUR LES SCIENCES MARINES DANS LE PACIFIQUE NORD (PICES)****PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS**

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation des sciences marines dans le Pacifique nord modifiant leur Accord relatif au siège de l'Organisation des sciences marines dans le Pacifique nord, fait à Victoria le 8 janvier 1993  
Ottawa, le **21 mai 1997** et Sidney, le **26 mai 1997**  
En vigueur le 26 mai 1997  
RTC 1997/21

**PAYS-BAS****IMPÔTS**

Protocole modifiant la Convention entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, fait à La Haye le 27 mai 1986, tel que modifié (avec Protocole)  
Ottawa, le **25 août 1997**

**PHILIPPINES**

## AIR

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République des Philippines concernant le transport aérien (avec annexes)

Manille, le **14 janvier 1997**

En vigueur le 30 mai 1997

RTC 1997/18

**SÉCURITÉ SOCIALE**

Accord de sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République des Philippines

Winnipeg, le **9 septembre 1994**

En vigueur le 1er mars 1997

RTC 1997/40

**POLOGNE**

## ENTRAIDE JUDICIAIRE

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République de Pologne

Ottawa, le **12 septembre 1994**

En vigueur le 1er juillet 1997

RTC 1997/10

**PORTUGAL**

## ENTRAIDE JUDICIAIRE

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République portugaise

Lisbonne, le **24 juin 1997**

**ROUMANIE**

## PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Roumanie pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexe)

Bucarest, le **17 avril 1996**

En vigueur le 11 février 1997

**ROYAUME- UNI****SÉCURITÉ SOCIALE**

Accord sur la sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
Londres, le **16 janvier 1997**

**RUSSIE****CÉRÉALES**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant la fourniture de céréales  
Ottawa, le **1er février 1992**  
En vigueur le 1er février 1992  
Note : Terminé le 1er février 1997

**ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la Fédération de Russie  
Moscou, le **20 octobre 1997**

**IMPÔTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de la Russie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune (avec Protocole)  
Ottawa, le **5 octobre 1995**  
En vigueur le 5 mai 1997  
RTC 1997/6

**SUÈDE****IMPÔTS**

Convention entre le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu  
Stockholm, le **27 août 1996**  
En vigueur le 22 décembre 1997

**SUISSE****IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Conseil Fédéral Suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune  
Berne, le **5 mai 1997**

**TANZANIE****IMPÔTS**

Accord entre le Canada et la République-unie de Tanzanie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Dar-Es-Salaam, le **15 décembre 1995**

En vigueur le 30 août 1997

**TCHÈQUE****ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République Tchèque

Ottawa, le **3 novembre 1997**

**THAÏLANDE****COMMERCE**

Entente entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande sur l'équivalence des systèmes d'inspection et de contrôle du poisson et des produits de la pêche (avec annexes)

Ottawa, le **9 avril 1997**

**PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Royaume de Thaïlande pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexes)

Bangkok, le **17 janvier 1997**



**TRINITÉ-ET-TOBAGO****ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago concernant le partage des biens confisqués et des sommes d'argent équivalentes

Ottawa, le **4 septembre 1997**

En vigueur le 4 septembre 1997

RTC 1997/26

**ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago

Ottawa, le **4 septembre 1997**

**SÉCURITÉ SOCIALE**

Accord sur la sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago

Port of Spain, le **9 avril 1997**

**UKRAINE****IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Ukraine en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Kiev, le **4 mars 1996**

En vigueur le 29 avril 1997

RTC 1997/39 (voir aussi RTC 1996/20)

**URUGUAY****PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Orientale de l'Uruguay pour l'encouragement et la protection des investissements (avec annexe)

Ottawa, le **29 octobre 1997**

TRAITÉS MULTILATÉRAUX - 1997

**VIËT-NAM**

**IMPÔTS**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République socialiste du Viêt-Nam en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec Protocole)  
Hanoï, le 14 novembre 1997

## TRAITÉS MULTILATÉRAUX - 1997

### ADOPTION

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale  
La Haye le **29 mai 1993**  
Signée par le Canada le 12 avril 1994  
Ratification du Canada le 19 décembre 1996  
En vigueur pour le Canada le 1er avril 1997  
RTC 1997/12

### AGRICULTURE

Accord instituant le Réseau international sur le bambou et le rotin  
Beijing, le **6 novembre 1997**  
En vigueur pour le Canada le 6 novembre 1997  
RTC 1997/29

### ARMES À FEU

Convention Inter-Américaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de munitions,  
d'explosifs et d'autres matériels connexes  
Washington, le **14 novembre 1997**

### BOIS

Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (avec annexe)  
Genève, le **26 janvier 1994**  
Signé par le Canada le 3 mai 1996  
Ratifié par le Canada le 23 mai 1998  
En vigueur pour le Canada le 1er janvier 1997

### COMMERCE-OCI

Quatrième protocole annexé à l'Accord général sur le commerce des services, fait à Marrakech le  
15 avril 1994  
Genève, le **15 avril 1997**  
Acceptation par le Canada le 10 novembre 1997

## COMMERCE-OCI

Acceptation de la Déclaration ministérielle sur le commerce des produits de la technologie de l'information (avec annexes), fait à Singapour le 13 décembre 1996

Acceptation par le Canada le 26 mars 1997

En vigueur le 1er avril 1997

En vigueur pour le Canada le 1er avril 1997

RTC 1997/42

## COMMERCE - ALÉNA

Échange de lettres entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique constituant un Accord modifiant l'Annexe 401 et les listes de l'Annexe 302.2 de l'Accord de libre-échange nord-américain (avec Annexes)

Ottawa et Washington le 20 mars 1997

Signé par le Canada le 20 mars 1997

En vigueur pour le Canada le 20 mars 1997

RTC 1997/13

## COMMERCE - ALÉNA

Échange de Lettres constituant une modification apportée aux listes tarifaires de l'Annexe 302.2 de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États Unis du Mexique

Ottawa, Mexico et Washington, le 30 juin 1997

Signé par le Canada le 30 juin 1997

En vigueur pour le Canada le 1 juillet 1997

RTC 1997/23

## CONSERVATION

Accord sur des normes internationales de piégeage sans cruauté entre la Communauté européenne le Canada, la Communauté européenne et la Fédération de Russie

Bruxelles, le 15 décembre 1997

## CRIMINEL - CORRUPTION

Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales

Paris, le 17 décembre 1997

Signée par le Canada le 17 décembre 1997

## DÉFENSE - OTAN

Protocoles d'adhésion au Traité de l'Atlantique Nord de la République de Hongrie, de la République de Pologne et de la République Tchèque, fait à Washington le 4 avril 1949

Bruxelles, le **16 décembre, 1997**

Signé par le Canada le 16 décembre, 1997

## DÉSARMEMENT

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (avec Annexes)

Paris, le **13 janvier 1993**

Signée par le Canada le 12 avril 1994

Ratification du Canada le 19 décembre 1996

En vigueur pour le Canada le 29 avril 1997

RTC 1997/44

## DÉSARMEMENT

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction

Oslo, le **18 septembre 1997**

Signée par le Canada le 3 décembre 1997

Ratification du Canada le 3 décembre 1997

## DÉSARMEMENT

Convention Interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de munitions, d'explosifs et d'autres matériels connexes

New York, le **14 novembre 1997**

Signée par le Canada le 14 novembre 1997

## DROIT D'AUTEUR - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Traité de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT) (1996)

Genève, le **20 décembre 1996**

Signé par le Canada le 22 décembre 1997

## DROIT D'AUTEUR - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Traité de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT) (1996)

Genève, le **20 décembre 1996**

Signé par le Canada le 22 décembre 1997

«ADDENDUM»

**TRAITÉS MULTILATÉRAUX - 1997**

**NATIONALITÉ**

Convention multilatérale concernant certaines questions relatives aux conflits de lois sur la nationalité

La Haye, le **12 avril 1930**

Signée par le Canada le 12 avril 1930

Ratifiée par le Canada le 6 avril 1934

En vigueur le 1er juillet 1937

En vigueur pour le Canada le 1er juillet 1937

**RÉSILIATION** : Dénonciation déposée auprès du Secrétaire général des Nations unies le 15 mai 1996

La dénonciation a pris effet le 15 mai 1997



## **DROIT DE LA PERSONNE**

Acceptation de l'amendement au paragraphe 1 de l'article 20 de la Convention sur l'élimination de toute forme de discrimination à l'égard des femmes

New York, le **22 mai 1995**

Acceptation par le Canada le 3 novembre 1997

## **DROIT DE LA PERSONNE**

Acceptation de l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995, et approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 21 décembre 1995 (Convention adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 20 novembre 1989. Elle est entrée en vigueur le 2 septembre 1990. La Convention a été signée par le Canada le 28 mai 1990 et ratifiée le 13 décembre 1991)

New York, le **21 décembre 1995**

Acceptation par le Canada le 17 septembre 1997

## **ÉDUCATION**

Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne

Lisbonne, le **4 novembre 1997**

## **ENVIRONNEMENT**

Convention internationale de 1996 sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de substance nocives et potentiellement dangereuses

Londres, le **3 mai 1996**

Signée par le Canada le 9 septembre 1997

## **ENVIRONNEMENT**

Protocole de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, fait à Genève le 13 novembre 1979

Oslo, le **14 juin 1994**

Ratifié par le Canada le 8 juillet 1997

## **ENVIRONNEMENT**

Protocole de 1996 modifiant la Convention de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes

Londres, le **2 mai 1996**

Signée par le Canada le 9 Septembre 1997



## POSTES

Actes du 21<sup>e</sup> Congrès de l'Union postale

Séoul, le **31 août 1994**

Signé par le Canada le 31 août 1994

Ratification du Canada le 12 mai 1997

En vigueur pour le Canada le 12 mai 1997

## TÉLÉCOMMUNICATIONS

Actes finals de la Conférence de l'Union internationale des télécommunications (Conférence  
Mondiale des Radiocommunications) (Genève (1997)

Genève, le **21 novembre 1997**

Signé par le Canada le 21 novembre 1997

## TÉLÉCOMMUNICATIONS

Amendement de l'Accord relatif à l'organisation internationale des télécommunications par satellites  
"Intelsat" pour mettre en oeuvre le régime à signatures multiples

Copenhague, le **31 août, 1995**

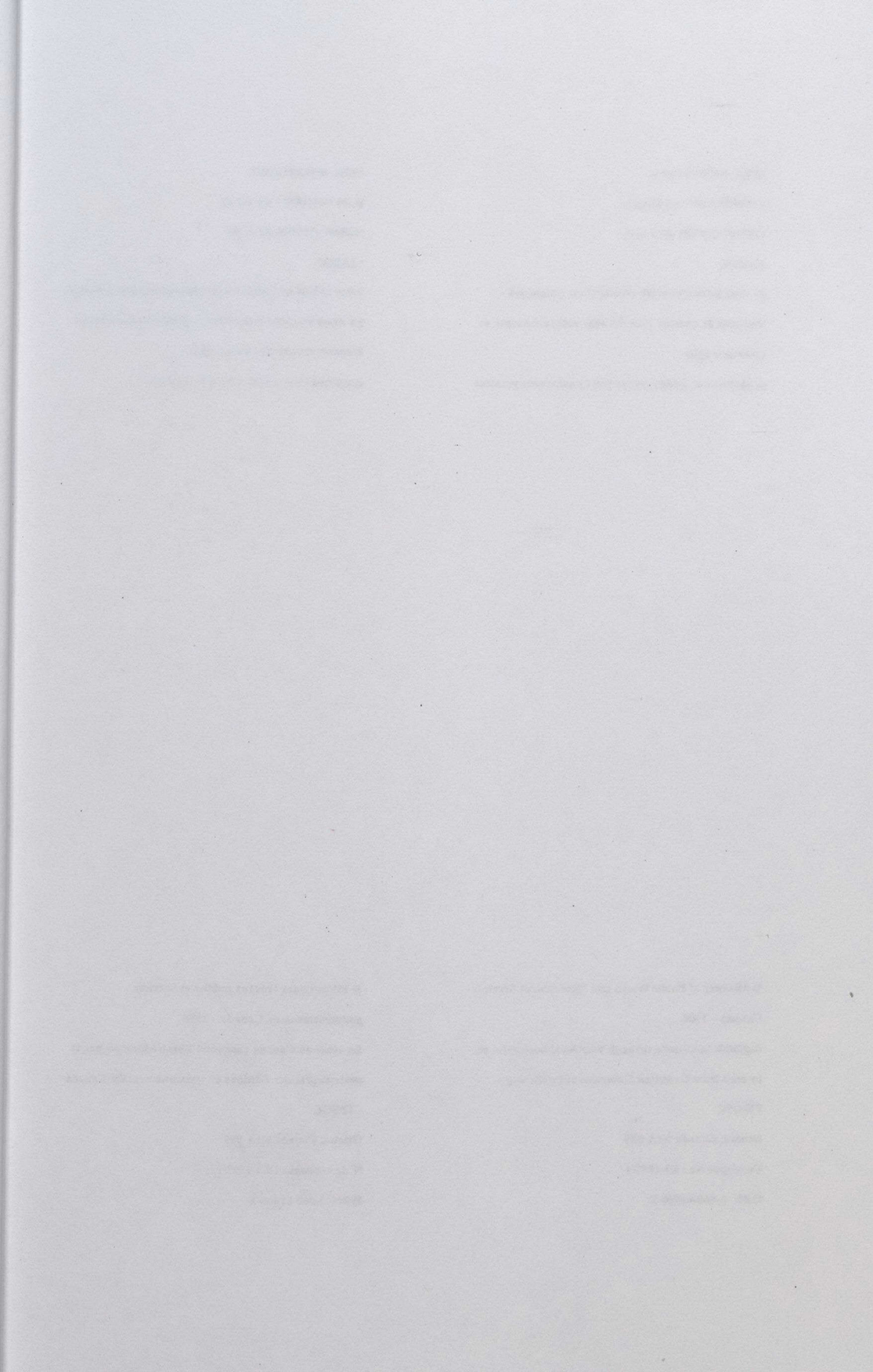
Approbation par le Canada le 20 mars 1997

## TÉLÉCOMMUNICATIONS

Amendement de l'Accord d'exploitation relatif à l'organisation internationale des  
télécommunications par satellites "Intelsat" pour mettre en oeuvre le régime à signatures multiples

Washington, le **16 avril 1996**

Approbation par le Canada le 20 mars 1997



POSTES

Acte de la Loi sur les Postes et les Couriers  
Révisé le 23 août 1986  
Signé par le Roi le 21 août 1986  
Représenté au Canada le 11 mai 1987  
En vigueur pour le Canada le 12 mai 1987

TELECOMMUNICATIONS

Acte de la Loi sur la Communication par Télécommunications  
Révisé par le Parlement le 21 novembre 1987  
Signé par le Roi le 21 novembre 1987  
En vigueur pour le Canada le 21 novembre 1987

TELECOMMUNICATIONS

Acte de la Loi sur la Communication par Télécommunications  
Révisé par le Parlement le 21 novembre 1987  
Signé par le Roi le 21 novembre 1987  
En vigueur pour le Canada le 21 novembre 1987

TELECOMMUNICATIONS

Acte de la Loi sur la Communication par Télécommunications  
Révisé par le Parlement le 21 novembre 1987  
Signé par le Roi le 21 novembre 1987  
En vigueur pour le Canada le 21 novembre 1987

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or  
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1997/1

ISBN 0-660-61006-X

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la  
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1997/1

ISBN 0-660-61006-X

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026787 3

DOCS

CA1 EA10 97T01 EXF

Canada

Index Canada treaty series 1997 =

Index recueil des traités du Canada  
1997. --

.B4307082(E) .B4307094(F)